sodis.a.p.f.
FABRICANT DES APPAREILS PLURIFONCTIONNELS
230 place J. Mirouze
34000 Montpellier - France
www.sodis-apf.fr

FABRIQUÉ EN FRANCE
FABBRICATO IN FRANCIA
MADE IN FRANCE
ELABORADO EN FRANCIA
Изготовлено во Франции

FR **Notice d'utilisation des APPAREILS PLURIFONCTIONNELS ou « APF »**

IT **Istruzioni per l'uso degli APPARECCHI PLURI-FUNZIONALI o « APF »**

EN **Instructions for Use of FUNCTIONAL ACTIVATORS**

ES **Instrucciones de uso de los APARATOS PLURI-FUNCIONALES o « APF »**

RU **Инструкция по использованию МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫХ АКТИВАТОРОВ APF**

Supraclusion / Overbite / Overbite-overjet
Supra-clusión / Глуб.Прикус

Avant / Prima / Before / Antes / До

Supraclusion / Overbite / Overbite-overjet
Supra-clusión / Глуб.Прикус

Après / Dopo / After / Después / После

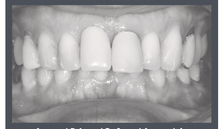
Béance / Morso aperto / Open bite / Boquiabierta / Откр.Прикус

Avant / Prima / Before / Antes / До

Béance / Morso aperto / Open bite / Boquiabierta / Откр.Прикус

Après / Dopo / After / Después / После

Classe II / Classe II / Class II / Clase II / Класс II



Avant / Prima / Before / Antes / До

Classe II / Classe II / Class II / Clase II / Класс II

Après / Dopo / After / Después / После

Classe III / Classe III / Class III / Clase III / Класс III

Avant / Prima / Before / Antes / До

Classe III / Classe III / Class III / Clase III / Класс III

Après / Dopo / After / Después / После

Exercices / Esercizi / Exercises Ejercicios / Упражнения

ES Instrucciones de uso DE LOS APARATOS PLURI-FUNCIONALES o "APF"

Por favor, lea atentamente el prospecto antes de utilizar el aparato. Contiene informaciones importantes para vuestro tratamiento.
- Si necesita más información, consulte a su dentista.
- Guarde el prospecto, por necesidad de leerlo de nuevo
- Si nota efectos indeseables no mencionados en aquel prospecto, o si está preocupado al sentir uno de los efectos mencionados, consulte a su dentista.

Se recomienda seguir escrupulosamente el modo de utilización preconizado en este documento : la regularidad, la perseverancia y el cuidado en la práctica de los ejercicios le permitirán lograr los resultados esperados.
El aparato que tiene entre las manos le ha sido prescripto por su dentista, solamente él está habilitado en hacerlo. Vuestro tratamiento se desarrolla bajo su responsabilidad. Es apto para proponerle los ejercicios apropiados y modular el tiempo de duración para conseguir mejor eficacia. Tiene entera competencia para aportar a su aparato los retoques que, a su parecer, sean necesarios.
Limpiar antes de la primera utilización. *(Cf. párrafo 9)*

1- MODO DE ACCIÓN DE LOS APF

El APF permite la reorganización, por estimulación, de las funciones neuro-vegetativas bucofaríngeas perturbadas : ventilación nasal, deglución, masticación y fonación. Su disfunción es la CAUSA de los trastornos dentales.

2- MATERIALES UTILIZADOS

El material utilizado participa directamente en la acción de vuestro activador. Cuyo material puede diferir según el APF prescripto :
- el Estaminaleno® : el APF de Estaminaleno® es translúcido. Se reconoce con la indicación CE en relieve sobre el activador,
- el caucho : el APF de caucho es opaco, de color rosa,
- la silicona : el APF de silicona es translúcido, sin indicación CE.

3- PRESENTACIÓN DE LOS APF

El APF se presenta como una férula doble adentro de la cual se colocan los dientes. La férula más profunda acoge los dientes del maxilar (mandíbula superior). Los dientes de la mandíbula inferior se colocan dentro de la segunda férula, cara a cara.
Existen 5 tipos de APF :
- el STARTER, ideal al inicio del tratamiento de ortodoncia,
- el EXPANSOR permite liberar espacio,
- el PROPULSOR, para corregir el mentón retraído,
- el RETROPULSOR, para corregir el mentón prominente,
- el CONFORMADOR, para corregir las irregularidades leves de posición de los dientes.

El "CONFORMADOR CUADRADO", se utiliza al final del tratamiento y durante todo el período dicho "de contención" después del fin del tratamiento. Esta última etapa es fundamental porque permite estabilizar el tratamiento a largo plazo.
Cabe señalar que más dure la contención, mejor será el resultado. En el curso de un tratamiento (que puede durar varios años), pasará de un tipo de aparato a otro, en función del problema diagnosticado en el principio, de la evolución y del objetivo que alcanzar.

4- INSTRUCCIONES PARTICULARES DE UTILIZACIÓN DE LOS APF

Hay que ponerse el aparato de día, para practicar ejercicios, y de noche, para dormir.

Los EJERCICIOS COTIDIANOS

Para que el tratamiento tenga una eficacidad óptima, hay que practicar los ejercicios de acuerdo con el protocolo descrito más adelante, en este párrafo.
No obstante, muchas veces es necesario adaptar aquél al paciente, en función de su edad, su estado de salud, sus capacidades personales, etc...
Su dentista sabrá aconsejarle de manera muy precisa.
Cual sea el tipo de ejercicio y su duración, siempre pide un movimiento de masticación en el aparato. En todos los casos, la lengua debe estar apoyada sobre le reposa-lengua previsto con ese fin en la parte interna de su aparato. La lengua se encuentra entonces en posición alta, hacia el paladar. Su dentista le dará las instrucciones en caso de duda.

El ejercicio está compuesto de ciclos repetitivos. Un ciclo consiste en morder el aparato inspirando y soltarlo expirando, la lengua colocada en posición alta sobre el reposa-lengua, con un ritmo regular. Casa 5 o 7 ciclos, piense en tragar su saliva guardando la lengua colocada hacia el paladar y los dientes apretados.
Se trata de ejercicios de reeducación funcional, es posible que, los primeros días, le parezcan difíciles de ejecución. Insistiendo con perseverancia, la mejora puede ser muy rápida.

Adultos :
Idealmente, los ejercicios tienen que practicarse de mañana, mediodía y tarde, más o menos veinte minutos cada vez.
- mañana : aparato en boca caminando muy lentamente, la mirada a 45°,
- mediodía : aparato en boca, sentado(a), el dorso derecho, las espaldas relajadas, la mirada a 45°,
- tarde : aparato en boca, acostado(a) en el suelo (sobre una alfombra, o moqueta), las piernas dobladas hacia el pecho, los pies descansando sobre el borde de la cama (o de un sillón), los brazos extendidos detrás de la cabeza (o extendidos en los costados para abrir el pecho), la cabeza apoyada sobre un libro con fin de mantener la nuca en leve extensión. *(Cf. foto)*

Niños :
La frecuencia y la duración de los ejercicios es función de la edad del paciente :
- Niño menor de 5 años : de 3 à 5 min., 1 a 2 veces /día
- Niño de 5 a 7años : de 5 a 10 min., 1 a 2 veces /día
- Niño de 7 a 12 años : de 10 a 20 min., 1 a 3 veces /día
- Joven de 13 a 18 años : de 15 a 20 min., 2 veces/día

Se ejecutan los ejercicios variando las posiciones de une sesión a otra o de un día a otro.
Por ejemplo :
día 1 : aparato en boca caminando muy lentamente, la mirada a 45°,
día 2 : aparato en boca, sentado(a), el dorso derecho, las espaldas relajadas, la mirada a 45°,
día 3 : aparato en boca, acostado(a) en el suelo, en la misma posición que descrita para los adultos. *(Cf. foto)*
Cabe destacar que aunque no exista límite de edad para la eficacidad de los APF, una implementación precoz del tratamiento será siempre benéfica. De hecho, las estructuras óseas bucodentales de los niños son maleables. Algunos minutos de ejercicios por día más el uso nocturno del aparato son suficientes para lograr resultados muy positivos. Empezar un tratamiento lo más pronto posible, desde los 3 años, no permite ir más rápido, pero sí permite una eficacidad mayor del tratamiento de ortodoncia funcional. Pierre ROBIN (1867-1950), dentista francés, y todos los "funcionalistas" (nombre dado a los dentistas que han promocionado los métodos de ortodoncia funcional : BIMLER, BALTERS, BESOMBES, PLANAS, MUZJ, etc.) han trabajado para que los tratamientos ortodónticos empieen temprano a fin de no dejar que se instale en profundidad una deformación.

El USO DE NOCHE

Después de 3 o 4 días de ejercicios diurnos, puede empezar a usar el aparato a la noche. Se pueden presentar entonces varios casos de figura:
- se duerme sin problema, aparato en boca. A la mañana al despertar, tendrá los dientes sensibles, sensibilidad que desaparecerá al cabo de algunos minutos.
- se despierta a la mañana sin el aparato en boca. No sabe cuándo se ha caído. Llévelo de nuevo las noches siguientes: terminará usándolo toda la noche.
- se ha despertado durante la noche porque el aparato, muy activo, le provoca dolores de dientes. Quíteselo y siga durmiendo. Tras un tiempo de adaptación, terminará usándolo toda la noche.
- habitualmente se duerme rápidamente. Con el aparato en boca, al cabo de media hora, todavía no ha conseguido el sueño. Quítese el aparato y vuelva a ponerlo las noches siguientes. En ese caso también, al cabo de cierto tiempo terminará durmiéndose, aparato en boca.

Qué tenga costumbre de respirar por la boca durante el sueño, de dormir con los dientes apretados, de rechinarse los dientes, qué esté resfriado seguido, perseverando conseguirá dormirse con su aparato colocado.

5- CAMBIO DE APARATO

En cuanto cambie de aparato, por un modelo más grande o de forma diferente, he aquí las precauciones que tomar: quédese con el "antiguo" aparato para el uso de noche y utilice el nuevo para los ejercicios. Ese tiempo de adaptación al nuevo aparato puede ser corto (algunos días) o pedir más tiempo (algunas semanas). Cuando se percate que ha "adoptado" el nuevo aparato, utilícelo para los ejercicios y para la noche.

6- PRECAUCIONES DE USO

La precaución principal que tomar es el uso progresivo de su aparato (sobre todo para los adultos) para evitar una solicitación excesiva de los dientes al inicio del tratamiento.
En caso de frotamiento sobre las mucosas, su dentista hará los retoques necesarios, quedando entendido que el aparato nunca tiene que herir (mejillas, labios, lengua, encías).

7- INDICACIONES DE LOS APF

Niños y Adolescentes (dentadura láctea o mixta) :
Los diferentes tamaños y tipos de APF permiten tratar todos tipos de dismorfias. Puntualmente, puede mostrarse útil utilizar otros tipos de aparatos funcionales.
A notar : al nivel de la higiene como por estética, los APF constituyen aparatos adecuados para los adolescentes.

Adultos :
Los amejoramientos funcionales y musculares, así como los del posicionamiento dental, son innegables. Teniendo en cuenta la situación bucal de cada paciente adulto (desgastes dentales, dientes ausentes en parte o en su globalidad), se pueden utilizar otros tipos de aparatos funcionales en combinación o en alternancia con un APF. Pero es imprescindible un trabajo protético.
A notar : la presencia de implante(s) no molesta en nada la utilización de un APF.

Caso de un tratamiento ortodóntico con aparatos fijos :
Durante el tratamiento, la asociación de un equipo fijo con un APF da excelentes resultados para la reeducación de las funciones vitales neuro-vegetativas perturbadas (ventilación nasal, deglución, masticación, fonación).
De la misma forma, los APF conformadores son aparatos de contención muy eficaces.

8- CONTRA-INDICACIONES

Adultos :
Debe diferir el uso de un APF hasta la resolución del problema por su dentista si :
- tiene dientes móviles (sobre todo incisivos superiores e inferiores),
- tiene un incisivo (superior o inferior) más largo que los demás,
- siente dolores al nivel de la articulación temporomandibular (ATM).

Niños : No existe ninguna contra-indicación.

Situaciones particulares :
- en caso de resfrío, si tiene la nariz totalmente tapada, queda difícil llevar el aparato. Sin embargo, si lo logra, el APF estimulará la ventilación nasal y será un aliado valioso para aliviar el período de resfrío,
- en caso de gran movilidad de un diente de leche antes de su caída, puede sentirse una molestia pasajera al uso del aparato.

9- MANTENIMIENTO

La calidad de los materiales utilizados en la fabricación, del aparato y la caja para guardarlo, permite un mantenimiento fácil et eficaz. Puede enjuagarlos con agua, limpiarlos con el cepillo de dientes y el dentífrico, remojarlos en un buche o en agua caliente, no se alterarán.

10- DURACIÓN

Para asegurar la progresión del tratamiento, será necesario remplazar su aparato por otro APF, en cuanto tenga logrado el objetivo decidido por el dentista.
En período de tratamiento activo, dicho cambio se efectúa generalmente al cabo de 4 a 6 meses. No obstante, podrá diferirse de algunos meses si le cuesta usar el aparato de noche y hacer regularmente los ejercicios.
En fin de tratamiento, durante el período de contención, podrá llevar el aparato entre 12 a 18 meses, sin ningún problema.
Si le parece que disminuye la eficacia de su aparato, no vacile en pedir consejo a su dentista.
A notar: únicamente su dentista puede evaluar la necesidad de cambiar su aparato, en función de los resultados que observa en boca. Efectivamente, para el tratamiento sería perjudicable cambiar "demasiado pronto" de aparato, con pretexto de acelerar los resultados.

11- APF EN FIN DE VIDA

No siendo reciclables los materiales utilizados, es importante tirar los aparatos viejos y las cajas en los tachos de basura previstos para eso.

Prospecto redactado el 10 de noviembre del 2015

RU Инструкция по использованию МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫХ АКТИВАТОРОВ APF

Прочтите внимательно эту инструкцию перед тем, как надеть аппарат, так как здесь содержится важная информация о процессе Вашего лечения.
За дополнительной информацией обращайтесь к лечащему врачу-стоматологу.
Сохраните эту инструкцию; возможно, через какое-то время Вам потребуется ее перечитать.

При обнаружении нежелательных побочных эффектов, не указанных в данной инструкции, или при любых других симптомах, вызывающих дискомфорт, обратитесь к Вашему лечащему врачу-стоматологу.
Настоятельно рекомендуется чётко следовать всем описанным ниже рекомендации, так как регулярность и внимательное выполнение упражнений позволят Вам добиться ожидаемых результатов.
Аппарат, который Вы держите в руках, был назначен Вам вашим лечащим врачом-стоматологом, сертифицированным для применения данной методики лечения. Ваше лечение будет проходить под его наблюдением. Также Вам был назначен комплекс упражнений, который может который может быть изменен или дополнен в ходе лечения по усмотрению врача. При необходимости врач может корректировать аппарат.
NB! Перед первым использованием необходимо тщательно промыть аппарат в проточной воде!

1-МЕХАНИЗМ ДЕЙСТВИЯ АППАРАТОВ APF

Активатор APF восстанавливает и стимулирует нейро-вегетативные функции челюстно-лицевого комплекса: носовое дыхание, физиологичное глотание, жевание и звукопроизношение, нарушение которых является причиной многих зубо-челюстных проблем.

2-МАТЕРИАЛ АППАРАТА

Характер лечебного воздействия активатора определяется материалом, из которого он изготовлен. Для различных типов аппаратов используются 3 вида материалов:
-Стаминален®: прозрачные аппараты, имеют маркировку CE
-Каучук: аппараты розового цвета, непрозрачный.
-Эластомер: прозрачные аппараты, без маркировки CE.

3-ВНЕШНИЙ ВИД АППАРАТА

Аппарат представляет собой двойную капу, которая надевается на зубы верхней и нижней челюсти. Верхняя часть капы более глубокая и предназначена для верхних зубов, нижние зубы располагаются в нижней части капы соответственно.
Разработаны 5 типов активаторов APF:
-СТАРТЕР идеально подходит для начального этапа выравнивания зубов.
-ЭКСПАНДЕР для расширения зубных рядов.
-РЕТРОПУЛЬСОР для коррекции чрезмерно выдвинутого подбородка и развития верхней челюсти.
-ПРОПУЛЬСОР для выдвижения нижней челюсти вперед.
-КОНФОРМЕР для коррекции небольших аномалий положения зубов.

«ТРАПЕЦИЕВИДНЫЙ КОНФОРМЕР» используется не только в процессе лечения, но и после окончания активного периода лечения для закрепления полученного результата. Этот этап необходим для обеспечения стабильности лечения.
NB! Чем дольше длится период ношения этого активатора после окончания основного этапа лечения, тем стабильнее и лучше результат. В процессе лечения (которое может продлиться несколько лет), Вы будете переходить от активатора одного типа к другому. Количество и модель активаторов, которые врач будет использовать для лечения, зависит от изначального диагноза, темпов лечения и поставленных целей

4-ОСОБЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ АКТИВАТОРА

Аппарат необходимо носить ночью во время сна и днем и при выполнении комплекса соответствующих упражнений.

КОМПЛЕКС УПРАЖНЕНИЙ

Для оптимальной эффективности лечения упражнения должны выполняться по приведенной ниже схеме, которую лечащий врач адаптирует под индивидуальные особенности каждого пациента, учитывая состояние его здоровья, возраст, особенности личности и т.д.
При ношении активатора и выполнении упражнений язык должен всегда располагаться в «точке покоя» за верхними резцами на специальной площадке. Каждый комплекс упражнений с активатором включает в себя имитацию жевательных движений в активаторе.
Для выполнения цикла жевательных движений необходимо сжимать активатор зубами на вдохе и размыкать зубы на выдохе. При этом язык должен находиться на площадке для языка в точке покоя. Каждые 5-7 жевательных циклов необходимо глотать образовавшуюся слюну, удерживая язык в верхнем положении и сохраняя зубы сомкнутыми. Эти упражнения направлены на функциональную перестройку; возможно, первые несколько дней Вы столкнетесь с некоторыми трудностями в их выполнении, но при постоянной тренировке быстро появится положительный результат.

Взрослые:
Рекомендуется выполнять упражнения утром, днем и вечером, по 20 минут.
-Утренний комплекс: надеть активатор и совершать медленные шаги, направление взгляда 45°.
-Дневной комплекс: сидя на стуле, плечи расслаблены, сохраняя ровную прямую спину надеть активатор и совершать жевательные движения, направление взгляда 45°
-Вечерний комплекс: лежа на спине на полу (на коврике), согнуть ноги в коленях под 90°,ступни и голени положить на край дивана или кресла(см.фото). Сохранять ровную спину, под затылок поместить валик или толстую книгу, руки положить за голову или в стороны. Надеть аппарат и совершать циклы жевательных движений.

Дети:
Длительность и частота упражнений варьируются в зависимости от возраста пациента:
-Дети младше 5 лет: 3-5 минут,1-2 раза в день
-Дети 5-7 лет: 5-10 минут, 1-2 раза в день
-Дети 7-12 лет: 10-20 минут, 1-3 раза в день
-Подростки 13-18 лет: 15-20 мин, 2 раза в день.
При выполнении упражнений можно менять последовательность комплексов.
Например:
День 1: медленные шаги с аппаратом во рту, направление взгляда 45°
День 2: сидя на стуле с аппаратом во рту, с прямой спиной и расслабленными плечами, направление взгляда 45°
День 3: лежа на полу в позиции, описанной ранее в разделе упражнений для взрослых (см.фото).
NB! Несмотря на то, что данная методика не имеет возрастных ограничений, она дает наилучшие результаты у детей, так как их зубо-челюстные структуры отличаются особой податливостью. Поэтому для получения хороших результатов достаточно нескольких минут выполнения упражнений в день и ношение ночью. Раннее функциональное ортодонтическое лечение не ставит перед собой цели ускорить процесс, но позволяет сделать его максимально эффективным. Французский стоматолог Пьер Робен (1860-1950) и другие исследователи в области функциональной ортодонтии (Бимлер, Бальтерс, Безомб, Планас и др.) разрабатывали методики раннего лечения для того, чтобы не позволить зубо-челюстным аномалиям усугубиться во взрослом возрасте.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО НОШЕНИЮ APF НОЧЬЮ:

Для хорошей адаптации к аппарату рекомендуется первые 3-4 дня носить его только днем для выполнения упражнений. Ночное ношение следует начать с 4-5 дня и оно может сопровождаться следующими ощущениями, которые со временем исчезают:
-Вы спокойно засыпаете и просыпаетесь с аппаратом во рту. Утром может отмечаться повышенная чувствительность зубов, проходящая в течение нескольких минут.
-Вы просыпаетесь утром, а аппарата во рту нет и Вы не можете вспомнить когда он выпал. Продолжайте надевать аппарат каждую ночь перед сном, и после того, как мышцы адаптируются, аппарат будет находиться во рту в течение всей ночи.
-Вы просыпаетесь ночью из-за того, что аппарат, работая слишком активно, давит на зубы. В этом случае снимите аппарат и засыпайте без него. Через несколько дней Вы сможете адаптироваться и спать с аппаратом всю ночь.
-До лечения у Вас не было проблем с засыпанием, но теперь Вам сложно заснуть с активатором. Снимите его и засыпайте, но впоследствии надевайте его снова каждый вечер на ночь.
После периода адаптации Вы легко будете засыпать с аппаратом во рту. При наличии привычного ротового дыхания, скрежетания зубами во время сна, при частых простудных заболеваниях и насморке ношение активатора будет способствовать лучшему засыпанию.

5-СМЕНА АППАРАТА

При замене аппарата на следующую модель (большего размера или другой формы) советуем придерживаться нижеприведенных рекомендаций: сохраните свой предыдущий аппарат и носите его ночью, а с новым активатором выполняйте упражнения днем. Период адаптации к новому активатору может занять несколько дней или даже несколько недель. Как только Вы почувствуете, что полностью привыкли к новому аппарату-начинайте надевать его на ночь и для выполнения ежедневных упражнений.

6-МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Основная мера предосторожности заключается в постепенном режиме ношения аппарата (в особенности, у взрослых пациентов) для избежания чрезмерной нагрузки на зубы. Если аппарат натирает или царапает слизистую оболочку щеки, десны, губ или языка-обратитесь к Вашему лечащему стоматологу, он проведет необходимую коррекцию аппарата.

7-ПОКАЗАНИЯ

Дети и подростки (молочный и смешанный прикус):
Разнообразие форм и размеров активаторов APF позволяют использовать их для лечения различных типов нарушений прикуса.
В отдельных случаях возможно параллельное использование других типов функциональных аппаратов.
NB! Ввиду своей гигиеничности активаторы APF являются аппаратами выбора для лечения нарушений прикуса у подростков.

Взрослые :
При использовании активаторов APF у взрослых пациентов отмечаются значительные функциональные улучшения и выравнивание зубов. Учитывая наличие таких проблем в полости рта как стираемость зубов, отсутствие некоторых или всех зубов, возможно параллельно использовать и другие функциональные аппараты и, главное, рациональное протезирование.
NB! Наличие дентальных имплантатов не является противопоказанием к ношению активатора и не препятствует ему.

Сочетание несъемной ортодонтической техники (брекеты) с активаторами APF: использование аппаратов APF у пациентов с брекетами дает великолепные результаты благодаря восстановлению функции носового дыхания, глотания, жевания и звукопроизношения.
Кроме того, активатор модели КОНФОРМЕР является очень эффективным ретенционным аппаратом.

8- ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Взрослые:
При наличии следующих симптомов следует отложить ношение активатора до визита к стоматологу:
-некоторые зубы имеют подвижность (в особенности, верхние и нижние резцы),
-один резец значительно короче/длиннее соседнего (верхний или нижний)
-Вы отмечаете боль в области височно-нижнечелюстного сустава (ВНЧС).

Дети:
Противопоказания отсутствуют.

Особые случаи:
-при насморке и полной заложенности носа ношение аппарата затруднительно. Тем не менее, если Вам все же удается носить аппарат,это будет способствовать более быстрому восстановлению носового дыхания и выздоровление наступит скорее.
-при наличии подвижного молочного зуба ребенок может жаловаться на дискомфорт при ношении активатора. Но как только зуб выпадет, следует продолжить носить аппарат в прежнем режиме.

9-УХОД ЗА АППАРАТОМ

Благодаря качественным материалам и удобному боксу для хранения использовать активатор легко и комфортно. Аппарат можно мыть теплой водой или ополаскивателем для полости рта, чистить зубной щеткой с пастой без риска повредить его структуру.

10-ДЛИТЕЛЬНОСТЬ ЛЕЧЕНИЯ

В процессе лечения Ваш стоматолог последовательно меняет модели активаторов по мере выполнения клинических задач и достижения положительных результатов.
В активной фазе лечения смена активаторов происходит в среднем раз в 4-6 месяцев, но эти сроки могут быть увеличены, если Вы испытываете затруднения с регулярным выполнением упражнений или с удержанием аппарата ночью во время сна.
После завершения лечения, в ретенционном периоде, один аппарат можно носить 12-18 месяцев. Если Вам кажется, что эффективность активатора снижается, пожалуйста, обратитесь к Вашему лечащему врачу-стоматологу.
NB! Только Ваш стоматолог принимает решение о смене аппарата в зависимости от динамики изменений, происходящих в полости рта. Слишком быстрая смена аппаратов в попытке ускорить процесс может негативно сказаться на результате лечения.

11-УТИЛИЗАЦИЯ АКТИВАТОРОВ APF

Материалы, из которых изготовлены активаторы, не подлежат вторичной переработке.
При утилизации использованных активаторов APF необходимо их помещать в специально отведенные для таких отходов контейнеры.

Инструкция от 10.11.2015

FR

Notice d'utilisation DES APPAREILS PLURIFONCTIONNELS ou "APF"

Veuillez lire attentivement cette notice avant d'utiliser votre appareil. Elle contient des informations importantes pour votre traitement.
- Si vous avez besoin de plus d'informations, adressez-vous à votre dentiste.
- Gardez cette notice, vous pourriez avoir besoin de la relire.
- Si vous remarquez des effets indésirables non mentionnés dans cette notice ou si vous ressentez l'un des effets mentionnés et qu'il vous inquiète, consultez votre dentiste.

Il est vivement conseillé de suivre le plus rigoureusement possible le mode d'utilisation préconisé dans ce document : la régularité, la persévérance et l'attention dans la pratique des exercices vous permettront d'obtenir les résultats escomptés.
L'appareil que vous avez entre les mains vous a été prescrit par votre dentiste, seul habilité à le faire. C'est sous sa responsabilité que se déroule votre traitement. Il est à même de vous proposer les exercices appropriés et de moduler leur durée pour obtenir le maximum d'efficacité. Il a toute compétence pour apporter à votre appareil les retouches qui lui sembleront nécessaires.
Nettoyer avant la première utilisation *(cf par.9)*

1- MODE D'ACTION DES APF

L'APF permet la réorganisation, par stimulation, des fonctions neuro-végétatives bucco-pharyngées perturbées : ventilation nasale, déglutition, mastication et phonation. C'est leur dysfonctionnement qui est la CAUSE des désordres dentaires.

2- MATÉRIAUX UTILISÉS

Le matériau utilisé participe directement à l'action de votre activateur. Ce matériau peut différer selon l'APF qui vous a été prescrit :
- le Staminalène® : l'APF en Staminalène® est translucide. Il se reconnaît à la marque CE en relief sur l'activateur,
- le caoutchouc : l'APF en caoutchouc est opaque, de coloris rose,
- l'élastomère : l'APF en élastomère est translucide, sans marque CE.

3- PRÉSENTATION DES APF

L'APF se présente comme une double gouttière dans laquelle les dents se placent. La gouttière la plus profonde accueille les dents du maxillaire (mâchoire supérieure). Les dents de la mâchoire inférieure (mandibule) se placent dans la deuxième gouttière, en vis-à-vis.

Il existe 5 types d'APF :
- le STARTER, idéal en début de traitement orthodontique,
- l'EXPANSEUR permet de faire de la place,
- le PROPULSEUR, pour corriger le menton en arrière,
- le RÉTROPULSEUR, pour corriger le menton en avant,
- le CONFORMATEUR, pour corriger les légères anomalies de position des dents.

Le "CONFORMATEUR CARRÉ" est utilisé en fin de traitement et pour toute la période dite "de contention" après la fin du traitement. Cette dernière étape est fondamentale car elle permet de stabiliser le traitement à long terme.
À noter : plus longtemps va durer la contention, mieux ce sera.
Au cours d'un traitement (qui peut durer plusieurs années), vous passerez d'un type d'appareil à un autre, en fonction du problème diagnostiqué au départ, de l'évolution et de l'objectif à atteindre.

4- INSTRUCTIONS PARTICULIÈRES D'UTILISATION DES APF

L'appareil doit être porté dans la journée, pour pratiquer des exercices, et la nuit, pour dormir.

Les EXERCICES QUOTIDIENS
Pour une efficacité optimale du traitement, les exercices doivent se pratiquer selon le protocole décrit plus loin, dans ce paragraphe.
Toutefois, il s'avère souvent nécessaire d'adapter ce protocole au patient, selon son âge, son état de santé, ses capacités personnelles, etc... Votre praticien saura vous conseiller très précisément.
Quel que soit le type d'exercices et sa durée, il demande toujours un mouvement de mastication dans l'appareil.
Dans tous les cas, la langue doit être posée sur le repose-langue prévu à cet effet dans la partie interne de votre appareil. La langue se trouve donc en position haute, vers le palais. Votre dentiste vous donnera les instructions en cas de doute.

L' exercice est fait de cycles répétitifs. Un cycle consiste à mordre l'appareil en inspirant et à le relâcher en expirant, la langue placée en position haute sur le repose-langue, en suivant un rythme régulier. Tous les 5 à 7 cycles, pensez à avaler votre salive en gardant bien la langue plaçée vers le palais et les dents serrées.
Il s'agit d'exercices de rééducation fonctionnelle ; il est possible qu'ils vous paraissent difficiles à exécuter les premiers jours. En persévérant, l'amélioration peut être très rapide.

Adultes :
Les exercices doivent idéalement être pratiqués matin, midi et soir, une vingtaine de minutes à chaque fois.
- matin : appareil en bouche en marchant très lentement, le regard à 45°,
- midi : appareil en bouche, assis(e), le dos droit, les épaules relâchées, le regard à 45°,
- soir : appareil en bouche, allongé(e) sur le sol (sur un tapis, une moquette), les jambes repliées sur la poitrine, les pieds reposant sur le bord du lit (ou d'un fauteuil), les bras allongés derrière la tête ou en croix afin d'ouvrir la poitrine, la tête reposant sur un livre afin de maintenir la nuque en légère extension. *(cf.photo)*

Enfants :
La fréquence et la durée des exercices sont fonction de l'âge du patient :
- Enfant de moins de 5 ans : 3 à 5 mn, 1 à 2 fois /jour
- Enfant de 5 à 7 ans : 5 à 10 mn, 1 à 2 fois/jour
- Enfant de 7 à 12 ans : 10 à 20 mn, 1 à 3 fois/jour
- Jeune de 13 à 18 ans : 15 à 20 mn, 2 fois/jour

Les exercices s'exécutent en variant les positions d'une séance à l'autre ou d'un jour à l'autre.
Par exemple:
jour 1 : appareil en bouche en marchant très lentement, le regard à 45°,
jour 2 : appareil en bouche, assis(e), le dos droit, les épaules relâchées, le regard à 45°,
jour 3 : appareil en bouche, allongé(e) sur le sol, dans la même position que celle décrite pour les adultes. *(cf.photo)*
À noter : Même s'il n'existe pas de limite d'âge à l'efficacité des APF, une mise en place précoce du traitement sera toujours bénéfique. En effet, les structures osseuses bucco-dentaires des enfants sont malléables. Quelques minutes d'exercices par jour et le port de l'appareil la nuit sont suffisants pour obtenir des résultats très positifs.
Commencer un traitement le plus tôt possible, dès 3 ans, ne permet pas d'aller plus vite, mais permet une plus grande efficacité du traitement orthodontique fonctionnel.
Pierre ROBIN (1867-1950), dentiste français, et tous les "fonctionnalistes" (nom donné aux dentistes qui ont promu les méthodes orthodontiques fonctionnelles : BIMLER, BALTERS, BESOMBES, PLANAS, etc) ont œuvré pour que les traitements orthodontiques commencent tôt afin de ne pas laisser une déformation s'installer plus profondément.

Le PORT DE NUIT
Après 3 à 4 jours d'exercices dans la journée, vous pouvez commencer à porter l'appareil la nuit. Plusieurs cas de figure peuvent alors se présenter :
- vous vous endormez sans problème, appareil en bouche. Le matin au réveil, vous aurez les dents sensibles, sensibilité qui disparaîtra au bout de quelques minutes.
- vous vous réveillez le matin sans l'appareil en bouche. Vous ne savez pas quand il est tombé. Reportez-le les nuits suivantes : vous finirez par le garder toute la nuit.
- vous êtes réveillé(e) dans la nuit car l'appareil, très actif, vous fait mal aux dents. Enlevez-le et continuez votre nuit. Au bout d'un temps d'adaptation, vous finirez par le garder la nuit entière.
- habituellement, vous vous endormez rapidement. Avec votre appareil en bouche, au bout d'une demi-heure, vous n'arrivez toujours pas à dormir. Enlevez l'appareil et reportez-le les nuits suivantes. Là aussi, au bout d'un certain temps, vous finirez par vous endormir, appareil en bouche.

Que vous ayez l'habitude de respirer par la bouche au cours de votre sommeil, de dormir dents serrées, de grincer des dents, que vous soyez enrhumé(e) fréquemment, en persévérant, vous arriverez à vous endormir avec votre appareil.

5- CHANGEMENT D'APPAREIL

Quand vous changez d'appareil, pour un modèle plus grand ou de forme différente, voici les précautions à prendre : gardez "l'ancien" appareil pour le port de nuit et utilisez le nouveau pour les exercices. Ce temps d'adaptation au nouvel appareil peut se faire rapidement (quelques jours) ou prendre plus de temps (quelques semaines). Une fois que vous sentez que vous avez "adopté" le nouvel appareil, utilisez-le à la fois pour les exercices quotidiens et pour la nuit.

6- PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

La principale précaution à prendre est l'utilisation progressive de votre appareil (surtout chez les adultes) afin d'éviter de trop solliciter les dents en début de traitement.
En cas de frottements sur les muqueuses, votre dentiste fera les retouches nécessaires, étant entendu que l'appareil ne doit jamais blesser (joues, lèvres, langue, gencives).

7-INDICATIONS DES APF

Enfants et Adolescents (denture lactéale ou mixte) :
Les différentes tailles et les différents types d'APF permettent de traiter toutes sortes de dysmorphoses. Il peut être utile d'utiliser ponctuellement d'autres types d'appareils fonctionnels.
À noter : sur le plan de l'hygiène comme sur le plan esthétique, les APF constituent des appareils de choix pour les adolescents.

Adultes :
Les améliorations fonctionnelles et musculaires, ainsi que celles de positionnement dentaire, sont indéniables. Cependant, compte tenu de la situation buccale de chaque patient adulte (usures dentaires, dents absentes en partie ou en totalité), d'autres types d'appareils fonctionnels peuvent être utilisés en association ou en alternance avec un APF. Mais surtout, un travail prothétique est indispensable.
À noter : la présence d'implant(s) ne gêne en rien l'utilisation d'un APF.

Cas d'un traitement orthodontique avec des appareils fixes :
L'association en cours de traitement, d'un appareillage fixe avec un APF, donne d'excellents résultats pour la rééducation des fonctions vitales neuro-végétatives perturbées (ventilation nasale, déglutition, mastication, phonation).
Egalement, les APF conformateur sont des appareils de contention très efficaces.

8- CONTRE-INDICATIONS

Adultes :
Vous devez différer le port d'un APF jusqu'à résolution du problème par votre dentiste si :
-vous avez des dents mobiles (surtout les incisives supérieures et inférieures),
-vous avez une incisive (supérieure ou inférieure) qui est plus longue que les autres,
-vous avez des douleurs au niveau de l'articulation temporo-mandibulaire (ATM).
Enfants : il n'existe pas de contre-indications.
Situations particulières :
-en cas de rhume, si le nez est totalement bouché, il devient difficile de porter l'appareil. Cependant, si vous y parvenez, l'APF stimulera la ventilation nasale et sera un allié précieux pour traverser plus facilement la période de rhume.
- en cas de grande mobilité d'une dent de lait avant qu'elle ne tombe, il peut y avoir une gêne passagère au port de l'appareil.

9- ENTRETIEN

La qualité des matériaux utilisés pour la fabrication de l'appareil et son coffret de rangement permet un entretien facile et efficace. Vous pouvez les rincer à l'eau, les nettoyer avec votre brosse à dents et à la pâte dentifrice, les tremper dans un bain de bouche ou dans l'eau chaude, ils ne s'altèreront pas.

10- DURÉE

Pour assurer la progression du traitement, il sera nécessaire de remplacer votre appareil par un autre APF, dès qu'il aura permis d'atteindre l'objectif fixé par le dentiste.
En période de traitement actif, ce remplacement se fait généralement au bout de 4 à 6 mois. Cependant, il pourra être différé de quelques mois si vous avez des difficultés à garder votre appareil la nuit et à faire régulièrement les exercices.
En fin de traitement, pendant la période de contention, l'appareil pourra être gardé sans problème sur une période de 12 à 18 mois.
S'il vous semble que l'efficacité de votre appareil diminue, n'hésitez pas à interroger votre dentiste.
À noter : votre dentiste reste seul juge de la nécessité de changer votre appareil, en fonction des résultats qu'il constate en bouche. Il serait en effet préjudiciable au traitement, sous prétexte d'accélérer les résultats, de changer "trop vite" d'APF.

11- APF EN FIN DE VIE

Les matériaux utilisés n'étant pas recyclables, il est important de mettre votre ancien APF dans les bacs à déchets prévus à cet effet.

Notice rédigée le 10 Novembre 2015

IT

Istruzioni per l'uso DEGLI APPARECCHI PLURI-FUNZIONALI o « APF »

Legga attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.
- Per ulteriori informazioni contatti il suo dentista.
- Conservi con cura queste istruzioni, potrebbe aver bisogno di rileggerlo.
- Se ha sintomo di effetti indesiderati non menzionati in queste istruzioni, o se ha sentore di uno degli effetti menzionati e questo la preoccupa, consulti il suo dentista.

Si consiglia vivamente di seguire in maniera precisa le istruzioni preconizzate nel presente documento: la regolarità, la perseveranza e l'attenzione nella pratica degli esercizi permetteranno di ottenere i risultati voluti.
L'apparecchio che ha fra le mani le è stato prescritto dal suo dentista poiché egli è il solo abilitato a farlo. Il trattamento è dunque sotto la sua responsabilità. È il solo a poterle proporre gli esercizi appropriati e a controllare la loro durata per ottenere il miglior risultato possibile. Il suo dentista ha tutte le competenze necessarie per gli eventuali ritocchi che riterrà opportuni all'apparecchio.
Ben pulire prima della prima utilizzazione *(cf par.9)*

1- MODA DI AZIONE DEGLI APF

L'APF permette la riorganizzazione, attraverso la stimolazione, delle funzioni neuro-vegetative bucco-faringee perturbate: ventilazione nasale, deglutizione, masticazione e fonazione. La loro disfunzione è la CAUSA dei disordini dentali.

2- MATERIALI UTILIZZATI

Il materiale utilizzato partecipa direttamente all'azione esercitata dal vostro attivatore. Tale materiale può variare in base all'APF che vi è stato prescritto :
- lo Staminalène® : l'APF in Staminalène® è translucido. Si riconosce per la presenza del marchio CE impresso in rilievo sull'attivatore,
- il caucciù : l'APF in caucciù è opaco, di colorito rosa incarnato,
- il elastomero : l'APF in elastomero è translucido, senza marchio CE.

3- PRESENTAZIONE DEGLI APF

L'APF si presenta come una doppia grondaia all'interno della quale vengono posizionati i denti. La più profonda accoglie i denti del mascellare superiore. I denti della mascella inferiore (mandibola) vanno a posizionarsi nella seconda grondaia corrispondente.
Esistono 5 tipi d'APF:
- le STARTER, ideale a inizio trattamento ortodontico,
- l'ESPANSORE permette di fare spazio,
- il PROPULSORE, per correggere il mento all'indietro,
- il RETROPULSORE, per correggere il mento in avanti,
- il CONFORMATORE, per correggere le leggere anomalie di posizione dei denti.

Il "CONFORMATORE SQUADRATO" è utilizzato a fine trattamento e durante tutto il periodo detto "di contenimento" dopo la fine del trattamento. Quest'ultima tappa è fondamentale poiché permette di stabilizzare il trattamento a lungo termine.
NB: Più la fase di contenimento dura, meglio è. Durante un trattamento (che può durare anni), cambierà differenti apparecchi, in funzione del problema diagnosticato inizialmente, della sua evoluzione e dell'obiettivo da raggiungere.

4- ISTRUZIONI SPECIFICHE D'USO DEGLI APF

L'apparecchio deve esser portato durante il giorno per praticare degli esercizi, e durante la notte per dormire.

Gli ESERCIZI QUOTIDIANI
Per ottenere un'efficacia ottimale del trattamento, gli esercizi devono esser svolti secondo il protocollo descritto in questo paragrafo.
Il seguente protocollo deve spesso essere adattato al paziente, a seconda della sua età, salute fisica, capacità personali, ecc... Il suo dentista saprà consigliarla in maniera più precisa.
Qualunque sia il tipo d'esercizio e la durata, esso richiede sempre un movimento di masticazione nell'apparecchio. In ogni caso, la lingua deve essere appoggiata sul riposa-lingua previsto nella parte interna dell'apparecchio. La lingua viene quindi a trovarsi in posizione alta, verso il palato. Per ogni dubbio in proposito il suo dentista saprà darle le istruzioni necessarie.
L'esercizio è fatto di cicli ripetitivi. Un ciclo consiste nel mordere l'apparecchio inspirando e a lasciare il morso espirando, la lingua appoggiata sul riposa-lingua, seguendo un ritmo regolare. Ogni 5-7 cicli, pensare a deglutire la saliva conservando accuratamente la lingua verso il palato ed i denti stretti.
Si tratta di esercizi di rieducazione funzionale ed è possibile che sembrino difficili da fare nei primi giorni. Continuando, i miglioramenti possono essere molto rapidi.

Per gli adulti:
L'ideale è di praticare gli esercizi per una ventina di minuti ogni volta: alla mattina, a mezzogiorno e la sera.
- mattina: apparecchio in bocca camminando molto lentamente, lo sguardo a 45°
- mezzogiorno: apparecchio in bocca, a sedere, schiena diritta, spalle rilassate, sguardo a 45°
- sera: apparecchio in bocca, schiena per terra (su un tappeto, moquette, ecc.), gambe piegate sul petto, piedi appoggiati sul bordo del letto (o poltrona), braccia stese dietro la testa o incrociate per aprire il petto, la testa appoggiata su un libro per mantenere la nuca in leggere estensione. *(cf.foto)*

Per i bambini:
La frequenza e la durata degli esercizi varia in funzione dell'età del paziente:
- bambini di età inferiore ai 5 anni: 3 a 5 minuti, 1 a 2 volte al giorno
- bambini di età compresa tra i 5 e i 7 anni: 5 a 10 minuti, 1 a 2 volte al giorno
- bambini di età compresa dai 7 ai 12 anni: 10 a 20 minuti, 1 a 3 volte al giorno
- giovani di età compresa tra i 13 e i 18 anni: 15 a 20 minuti, 2 volte al giorno

Gli esercizi devono essere eseguiti variando le posizioni da una volta all'altra o da un giorno all'altro. Per esempio:
giorno 1: apparecchio in bocca camminando molto lentamente, lo sguardo a 45°,
giorno 2: apparecchio in bocca, a sedere, schiena diritta, spalle rilassate, sguardo a 45°,
giorno 3: apparecchio in bocca, schiena per terra, nella stessa posizione descritta per gli adulti. *(cf.foto)*

NB: anche se non esistono limiti d'età per l'efficacia degli APF, un'organizzazione precoce del trattamento sarà sempre benefica.
In effetti, le strutture ossee ducco-dentali dei bambini sono malleabili. Qualche minuto al giorno di esercizi e portare l'apparecchio la notte sono sufficienti per ottenere risultati molto positivi. Cominciare un trattamento il più presto possibile, fin dai 3 anni d'età, non permette d'andare più rapidamente, ma permette un trattamento ortodontico funzionale più efficace.
Pierre ROBIN (1867-1950), dentista francese, e tutti i "funzionalisti" (nome dato ai dentisti che hanno promulgato i metodi ortodontici funzionali: BIMLER, BALTERS, BESOMBES, PLANAS, MUZJ, ecc.) hanno lavorato per fare in modo che i trattamenti ortodontici comincino presto per non lasciare che una malformazione si formi più profondamente.

PER LA NOTTE
Dopo 3 o 4 giorni di esercizi durante la giornata si può cominciare a portare l'apparecchio la notte. Possono allora presentarsi differenti possibilità:
- Si addormenta senza problemi con l'apparecchio in bocca. Al risveglio, avrà i denti sensibili, una sensibilità che scomparirà dopo qualche minuto.
- Si sveglia la mattina senza l'apparecchio in bocca. Non sa quando è caduto. Continui a portarlo nelle notti a venire: finirà per conservarlo automaticamente tutta la notte.
- Si sveglia nella notte perché l'apparecchio, molto attivo, le fa male ai denti. Lo tolga e continui a dormire. Dopo un periodo d'adattamento finirà per conservarlo automaticamente tutta la notte.
- Solitamente si addormenta rapidamente. Coll'apparecchio in bocca, dopo una mezz'ora, non riesce a prender sonno. Tolga l'apparecchio e ricominci le notti seguenti. Dopo un certo periodo riuscirà ad addormentarsi automaticamente coll'apparecchio in bocca.

Anche se ha l'abitudine di respirare colla bocca durante il sonno, o di dormire a denti stretti, o di muovere i denti, o che abbia frequenti raffreddori, perseverando riuscirà ad addormentarsi coll'apparecchio in bocca.

5- CAMBIARE APPARECCHIO

Quando si cambia apparecchio, per un modello più grande o di forma differente, ecco le precauzioni da prendere: conservare "il vecchio" apparecchio per la notte ed utilizzare il nuovo per gli esercizi. Questo periodo d'adattamento al nuovo apparecchio può farsi rapidamente (qualche giorno) o durare del tempo (qualche settimana). Quando ha la sensazione di aver "adottato" il nuovo apparecchio lo utilizzi per gli esercizi giornalieri e per la notte.

6- PRECAUZIONI

La principale precauzione da prendere è l'utilizzo progressivo dell'apparecchio (soprattutto per gli adulti) per evitare che i denti siano troppo sollecitati all'inizio del trattamento. Nel caso di uno sfregamento delle mucose, il suo dentista opererà i ritocchi necessari, visto che l'apparecchio non deve mai provocare lesioni (gote, labbra, lingua, gengive).

7-INDICAZIONI

Per i bambini e gli adolescenti (dentatura da latte o mista):
Le taglie differenti ed i differenti tipi di APF permettono il trattamento di ogni tipo di disformosi. L'utilizzo regolare di altri tipi di apparecchi funzionali può essere utile.
N.B.: gli APF costituiscono un'ottima scelta per gli adolescenti sia sul piano igienico che su quello estetico.
Per gli adulti:
I miglioramenti funzionali e muscolari, nonché quelli del posizionamento dentale, sono indiscutibili. Ciò nonostante, tenuto conto della situazione boccale di ogni singolo paziente adulto, (usura dentale, assenza totale o parziale di denti), possono essere utilizzati altri tipi di apparecchi funzionali, in associazione od in alternanza cogli APF. Ma è soprattutto indispensabile un lavoro protetico.
N.B.: la presenza di uno o più impianti dentali non disturba l'utilizzo di un APF.
Caso d'un trattamento ortodontico con apparecchi fissi:
L'associazione, durante un trattamento, di un apparecchio fisso con un APF apporta eccellenti risultati per la rieducazione delle funzioni vitali neuro-vegetative disturbate (ventilazione nasale, deglutizione, masticazione, fonazione).
Per la stessa ragione, gli APF conformatori sono degli apparecchi di contenzione molto efficaci.

8- CONTROINDICAZIONI

Per gli adulti:
Bisogna evitare di portare un APF ed attendere che il dentista abbia trovato una soluzione al problema, nel caso di:
- denti mobili (soprattutto gli incisivi superiori ed inferiori),
- un incisivo (superiore o inferiore) più lungo degli altri,
- presenza di dolori all'articolazione temporomandibolare (ATM).

Per i bambini: non esistono controindicazioni.
Casi Particolari:
- nel caso di un raffreddore, e di un naso totalmente congestionato, risulta difficile portare l'apparecchio. Ma nel caso che ci riusciate, l'APF stimolerà la ventilazione nasale e sarà un prezioso alleato per superare più facilmente il raffreddore in questione.
- nel caso di grande mobilità di un dente di latte precedente la caduta, è possibile riscontrare un fastidio passeggero nel portare l'apparecchio.

9- MANUTENZIONE

La qualità dei materiali utilizzati per la fabbricazione dell'apparecchio ed il suo cofanetto permettono una manutenzione facile ed efficace. Possono essere entrambi sciacquati con acqua, puliti con uno spazzolino da denti e dentifricio, immersi in un prodotto per risciacqui boccali o in acqua calda; in nessun caso subiranno alterazioni.

10- DURATA

Per assicurare la progressione del trattamento, sarà necessario sostituire l'apparecchio con un altro APF appena raggiunto l'obiettivo terapeutico fissato dal dentista.
Durante il periodo di trattamento attivo, la sostituzione dell'apparecchio avviene generalmente dopo 4 a 6 mesi. Potrà essere rinviata di qualche mese se si hanno delle difficoltà a conservare l'apparecchio la notte ed a eseguire regolarmente gli esercizi.
Alla fine del trattamento, durante il periodo di contenimento, l'apparecchio potrà essere portato senza problemi per un periodo di 12 a 18 mesi.
Se ha l'impressione che l'efficacia dell'apparecchio sembri diminuire non esiti a contattare il suo dentista.
NB: il suo dentista è il solo a poter giudicare della necessità di cambiare l'apparecchio, alla luce dei risultati che egli osserva nella bocca. Cambiare "troppo velocemente" un APF, con il pretesto di accelerare i risultati, comporta rischi pregiudiziali alla riuscita di un trattamento.

11- FINE UTILIZZO DI UN APF

I materiali utilizzati per la fabbricazione degli APF non sono riciclabili, per questa ragione è necessario mettere i vecchi apparecchi e gli astucci custodia negli appositi contenitori della spazzatura.

Edizione : 10 Novembre 2015

EN

Instructions for Use of FUNCTIONAL ACTIVATORS

Please read these instructions carefully before using your device. It contains important information about your treatment.
If you need more information, please consult with your dentist.
Please keep these instructions, as you may need to consult them throughout your treatment.
If you notice any undesirable effects that are not mentioned here, please consult with your dentist.
It is important to follow these instructions as rigorously as possible. For your exercises, regularity, perseverance, and carefulness are important for achieving desirable results.
Your dentist has prescribed this device to you but it is your responsibility to carry out your treatment. Your dentist will advise you of the appropriate exercises, decide on the duration needed to obtain the maximum effectiveness, and make any changes necessary to the device.
Before first use, clean the device *(cf.par.9)*

1-MODE OF ACTION

These devices stimulate the reorganization of the neuro-vegetative buccopharyngeal system using nasal ventilation, deglutition, mastication and phonation. It is their dysfunctions that cause dental disorders.

2-MATERIALS

The material used is directly involved in the action of your activator. This material may differ depending on the activator that has been prescribed for you:
- Staminalene®: the Staminalene® activator is translucent. It can be recognized from the CE mark embossed on the activator,
- rubber: the rubber activator is opaque and pink in colour,
- elastomer: the elastomer activator is translucent, without the CE mark.

3-PRESENTATION

The device is like a double mouthguard in which the teeth go inside. The deeper mouthguard is for the maxillary teeth and the other is for the mandibular teeth.
The devices are available in five formats:
- STARTER: ideal for the start of orthodontic treatment,
- PALATAL EXPANSION: to allow for space,
- MANDIBULAR PROPULSION: to move the chin forward,
- MANDIBULAR RETROPULSION: to move the chin further back,
- CONFORMER: to correct small anomalies in the positioning of the teeth.

The SQUARE CONFORMER is used at the end of the treatment. This final step is imperative to stabilizing the treatment long term.
Please note: the longer the treatment, the better it will work. During a treatment (which can last several years), you will change from one device to another depending on the initial diagnosis, the evolution of the treatment, and the objective.

4-INSTRUCTIONS FOR DEVICE USE

The device must be worn during the day to practice the exercises and at night while asleep.

DAILY EXERCISES
To receive optimal results, the exercises must be practiced using the following protocols:
It is important for each patient to adopt the necessary protocols that are based on age, health state, personal capacities etc. Your practitioner will advise you precisely what is appropriate for you.
Regardless of the type or duration of the exercise, it is important to do a chewing movement in the device. In all cases, the tongue must be against the inner part of the device. Your tongue must be in an upright position towards the palette. Your dentist can provide you with further instructions if necessary.
Exercises are done in repetitive cycles. One cycle consists of a rhythm of keeping the tongue in an upright position, biting the device and inhaling, and then releasing and exhaling. Every 5-7 cycles, swallow your saliva while keeping your tongue touching your palette and your teeth clenched. You may find this difficult your first few times. With perseverance, improvement will be fast.

Adults:
The exercises must be done in the morning, afternoon, and at night, for 20 minutes each time.
Morning: device in your mouth while walking slowly and looking at a 45-degree angle.
Afternoon: device in your mouth while sitting down, back straight, shoulders relaxed and looking at a 45- degree angle.
Night: device in your mouth, lying on the floor (on a carpet or rug), knees up to your chest, feet resting on the edge of a bed or couch, arms elongated behind your head or crossed above your chest, your head resting on a book while maintaining a slight extension of the neck. *(cf.photo)*

Children:
The frequency and the duration of the exercises depend on the age of the patient:
- Children under 5 years old: 3-5 minutes, 1-2 times per day.
- Children between 5 and 7: 5-10 minutes, 1-2 times per day.
- Children between 7 and 12: 10-20 minutes, 1-3 times per day.
- Adolescents between 13 and 19: 15-20 minutes, 2 times per day.

The exercises should be done in different positions each day to the next.
For example:
Day 1: device in your mouth while walking slowly and looking at a 45-degree angle.
Day 2: device in your mouth while sitting down, back straight, shoulders relaxed and looking at a 45-degree angle.
Day 3: device in your mouth, lying on the floor (on a carpet or rug), knees up to your chest, feet resting on the edge of a bed or couch, arms elongated behind your head or crossed above your chest, your head resting on a book while maintaining a slight extension of the neck. *(cf.photo)*
Please note: There is no age limit to the effectiveness of this treatment; however, it is to one's benefit to begin treatment as early as possible. In children, the structure of the mouth is malleable. A few minutes of exercise per day and the wearing of the device at night is enough to gain positive results. Starting a treatment as early as possible, starting at age 3, allows the process to go faster and for better orthodontic results.

AT NIGHT:
After 3-4 days of doing your exercises during the day, you can start to wear the device at night. Several situations could arise:
- Although you may sleep without any problems with the device in your mouth, when you wake up in the morning, you may have sensitive teeth. This will disappear after several minutes.
- You may wake up in the morning without the device in your mouth. You will not know when it fell out. Wear it again the next night.
- You may wake up throughout the night because the device is being active. You will have pain in our teeth. Take it off, and continue sleeping. At the beginning you will need to adapt to it before you are able to wear it for the entire night.
- Generally, you may fall asleep quickly. With the device in your mouth you may be awake for about a half an hour. Take off the device and wear it the next night. After some time, you will be able to wear it for the entire night.

If you have the habit of breathing through your mouth at night, clenching your teeth, grinding your teeth or if you have frequent colds, with persistence you will be able to sleep with the device.

5-CHANGING THE DEVICE

When you change your device for a model that is larger or of a different form, here are the precautions you need your new one for your exercises. The time it takes to adapt to a new device can be quick (several days) or it can take more time (several weeks). Once you have adapted to the new device, you can use it for both your exercises and while you're asleep at night.

6-PRECAUTIONS FOR USE

The most important precaution to take is the progressive use of your device (mainly adults) to avoid over stretching your teeth at the beginning of the treatment.
In the case that there is friction in the mucous membranes, your dentist will make the necessary adjustments. The device should not be painful (cheeks lips, tongue, gums).

7-INDICATIONS FOR THE DEVICES

Children and Adolescents:
The devices are used to treat all sorts of dysmorphoses. Please note that the devices are used by choice for both hygienic and aesthetic purposes.

Adults:
The devices are accompanied by prosthetic work to better the position of the teeth, to treat functional and muscular anomalies, and to rehabilitate neuro-vegetative vital functions (breathing through the nose taste, mastication, phonation). Please note that the presence of implants does not interfere with the use of the device. The device can be associated with a treatment of a fixed appliance used to rehabilitate the neuro-vegetative functions.

8-WARNINGS

Adults:
You must wear a different device to solve the problem if:
- You have loose teeth (especially the upper and lower incisors).
- You have an incisor (upper or lower) that is longer than others.
- You have pain in the temporomandibular joint.

Children: There are no warnings for children.
Particular Situations:
In the case of a cold, and your nose is completely blocked, it becomes difficult to wear the device however, if you can successfully wear the device, it will stimulate nasal breathing and will help ease the course of your illness.If there is a loose tooth, you may experience temporary discomfort while wearing the device, until it falls.

9-MAINTENANCE

The quality of the materials used in the construction of the device and its casing allow for easy and efficient maintenance. You can rinse the device in water, clean it with a toothbrush and toothpaste, or soak it in mouthwash or in hot water. None of these methods will alter the device.

10-DURATION

To ensure progress in the treatment, it is necessary to replace your device with another one once you've received the desirable results as determined by your dentist.
During your active treatment, this replacement will generally occur after about 4-6 months; however, it is possible to differ replacement for a few months if you have had difficulty wearing your device at night or completing your exercises regularly.
At the end of your treatment, you may keep you device for 12-18 months. If you sense that the efficiency of your device has diminished, feel free to contact your dentist.
Please note: Your dentist is the only person qualified to determine if you need to change your device based on the results in your mouth. It would be detrimental to the treatment to change the device too soon based on accelerated results.

11-DISPOSAL OF DEVICES

The materials used are not recyclable. It is important to place our old devices and/or their casings in the garbage.

2025/09/10